

緩和療護

什麼是緩和療護？

您可能聽說過一個新的醫學名詞—緩和療護。過去30年，美國的瀕死病人已得到安寧療護計劃提供的緩和療護。目前這些緩和療護每年已服務100多萬病人和他們的家屬。

類似這樣的療護方式已被其他醫療提供者使用，包括醫院、療養院及居家療護機構，以結合其他的醫療，幫助重病患者。

緩和療護是照顧重病的病人，不管預期的生命有多久。緩和療護的目標是提高重病病人的生活品質，以及在病人治療期間及療後，對家人的支持。許多緩和療護的醫生、護士、社工人員和其他專業人員，也是安寧療護的團隊成員。

“緩和”的意思是治療病人疾病的症狀，讓病人得到安適。安寧及緩和療護兩者都是盡力解決造成病人身、心、靈痛苦的問題。安寧和其他緩和療護人員組團一起提供療護。



安寧療護著重於緩解症狀並支持生命期只有幾個月的病人和家屬。但是，在疾病診斷後的任何時候，都可以提供緩和療護。大多數安寧療護有一系列訂好的服務、團隊成員及法規。有些安寧療護提供者將緩和療護的服務分開，造成病患和家屬的混淆。下面是對於安寧療護及緩和療護的不同，常有的疑問和解答。

| 問題 | 緩和療護 | 安寧療護 |
|----------------------------------|---|---|
| 誰可以接受這種療護？ | 任何重病者，不管預期的生命有多久 | 患者預期的生命只有幾個月而不是幾年 |
| 我能繼續接受治癒性的療護嗎？ | 您可以同時接受緩和療護及治癒性的醫療 | 治療和用藥的目的是解除症狀 |
| 聯邦醫療保險 (Medicare) 會支付嗎？ | 也許會支付一些治療和用藥 | 會支付所有與安寧療護有關的費用 |
| 州醫療保險 (Medical / Medicaid) 會支付嗎？ | 也許會支付一些治療和用藥 | 有47州的州醫療保險會支付所有與安寧療護有關的費用 |
| 私營保險公司會支付嗎？ | 也許會支付一些治療和用藥 | 大部份保險都有安寧療護的福利 |
| 這是一個整套的計劃嗎？ | 緩和療護沒有整套計劃。服務是有彈性的，依病人的需要而定。 | 聯邦醫療保險和州醫療保險都有安寧療護整套計劃的福利 |
| 我可以接受多久的療護？ | 這取決於您的療護需要及您的醫療保險包括的支付範圍 | 只要您符合安寧療護的資格，生命期只有幾個月而不是幾年 |
| 什麼機構會提供這些服務？ | <ul style="list-style-type: none"> 醫院 安寧療護 療養院 醫療診所 | <ul style="list-style-type: none"> 安寧療護機構 醫院附設的安寧療護計劃 其他醫療機構 |
| 在那裡得到這些服務？ | <ul style="list-style-type: none"> 家裡 生活輔助院所 療養院 醫院 | 任何病人居住的地方，可以在家裡、生活輔助院所、療養院或醫院 有些安寧療護有住院所，像安寧院所，或為了短期服務的原因，如因急性疼痛或症狀處理而住院 |
| 誰提供這些服務？ | 各有不同。不過，通常是有了一個團隊，包括醫生、護士、社工和神職人員，類似安寧療護 | 一個團隊有醫生、護士、社工、神職人員、義工、居家護佐和其他人員 |

選擇緩和療護時應該提出的問題

得到緩和療護

• 為何建議我接受緩和療護？

• 何時我能符合服務的條件？

• 我必須停止那些治療？為什麼？

• 那些治療可以繼續使用？

場所

• 緩和療護和它的團隊在那裡？

• 我在那裡接受緩和療護？

工作人員

• 誰是緩和療護團隊的組員？

• 團隊如何一起工作提供服務？

義工

• 有義工幫忙我嗎？

• 義工可以做那些事？

您與您的家人

• 我的家人如何參與我的療護？

• 我的家人如何學習到照顧的技巧，以達到我的需要？

安適與疼痛

• 照顧我的團隊要如何與醫生溝通？

• 在日間或下班時間後，如何得到疼痛與其他症狀的緊急治療？

• 照顧我的團隊如何提供我們靈性與情緒的需求？

假如我不住在家裡，怎麼辦？

• 可以到療養院或其他中心照顧我嗎？

其他服務

• 還有其他服務可以提供給我嗎？

若需更多資料，請聯絡
CaringInfo:
 幫助熱線 800.658.8898
 多語言服務電話 877.658.8896
www.caringinfo.org
caringinfo@nhpco.org

